



СОГЛАШЕНИЕ

на вхождение университета в качестве
Официального партнёра программ
Международного центра компетенций
в горнотехническом образовании
под эгидой ЮНЕСКО

г. Санкт-Петербург
«29» ноября 2019 г.

Международный центр компетенций в горнотехническом образовании под эгидой ЮНЕСКО, именуемым в дальнейшем «*Международный центр ЮНЕСКО*», в лице Председателя Совета управляющих Литвиненко Владимира Стефановича, с одной стороны и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный геологоразведочный университет имени Серго Орджоникидзе», именуемое в дальнейшем «*Университет*», в лице ректора Косьянова Вадима Александровича, в дальнейшем именуемые «Стороны», заключили соглашение о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Участие «*Университета*» в деятельности «*Международного центра ЮНЕСКО*» в качестве «*Официального партнёра программ*» «*Международного центра ЮНЕСКО*».

1.2. Настоящее Соглашение заключено на основании:

- Соглашения «*О создании Международного центра компетенций в горнотехническом образовании в г. Санкт-Петербурге (Российская Федерация) под эгидой ЮНЕСКО*» между Правительством Российской Федерации и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, подписанное в городе Париж 7 марта 2018 года (далее – Соглашение);
- Решения совместного заседания Наблюдательного совета и Совета управляющих «*Международного центра ЮНЕСКО*» (Протокол №1 от 19 февраля 2019 года);

AGREEMENT

for Inclusion of the University as
the Official Partner of the Programmes
of the International Competence Centre for
Mining-Engineering Education
under the Auspices of UNESCO

City of St. Petersburg
November 29, 2019

The International Competence Centre for Mining-Engineering Education under the auspices of UNESCO, hereinafter referred to as “the UNESCO International Centre”, represented by the Chairman of the Governing Board Vladimir Stefanovich Litvinenko, on the one hand, and Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Russian State Geological Exploration University named after Sergo Ordzhonikidze”, hereinafter referred to as “the University”, represented by Rector Kosyanov Vadim Alexandrovich, hereinafter referred to as “the Parties”, have concluded this Agreement as follows:

1. SUBJECT OF AGREEMENT

1.1. Participation of “the University” in the activities of “the UNESCO International Centre” as “the Programme Official Partner” of “the UNESCO International Centre”.

1.2. This Agreement is concluded on the basis of:

- Agreement “*On the Establishment of the International Competence Centre for Mining-Engineering Education in St. Petersburg (Russian Federation) under the Auspices of UNESCO*” between the Government of the Russian Federation and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, signed in Paris on March 7, 2018 (hereinafter, the Agreement);
- Decision of the joint meeting of the Supervisory Board and the Governing Board of “the UNESCO International Centre” (Minutes No. 1 dated February 19, 2019);

• Обращения «Университета» от
«__» _____ 2019 г. № ____.

• “University” Letter No. ____ dated
_____, 2019.

2. НАПРАВЛЕНИЯ СОВМЕСТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

2.1. Основными направлениями деятельности реализуемых Программ деятельности «Международного центра ЮНЕСКО» являются:

- продвижение на национальном и межгосударственном уровне принципов устойчивого развития применительно к минерально-сырьевому сектору экономики, включая поддержку глобальных приоритетов ЮНЕСКО;
- обеспечение всеохватного и справедливого качественного образования и поощрение возможности обучения на протяжении всей жизни для всех;
- укрепление систем и политики в области науки, технологии и инноваций на национальном, региональном и глобальном уровнях.

2.2. Основными задачами совместной деятельности в рамках Программ, реализуемых «Международным центром ЮНЕСКО», являются:

- создание условий для единого межгосударственного пространства для обеспечения глобальной мобильности студентов, аспирантов, учёных и преподавателей;
- создание и внедрение на добровольных принципах единой системы международной профессиональной аттестации преподавателей на звание «Профессор ЮНЕСКО по горнотехническому профилю»;
- привлечение учёных в состав временных научных коллективов для выполнения исследований, утверждённых «Международным центром ЮНЕСКО», включая возможность создания научных центров на базе «Университета» как опорных подразделений «Международного центра ЮНЕСКО»;
- получения дополнительных компетенций студентов, аспирантов и молодых учёных путём формирования международных специальных

2. AREAS OF JOINT ACTIVITIES

2.1. The main activities of the implemented Programmes of “the UNESCO International Centre” are as follows:

- promoting the principles of sustainable development at the national and international levels with regard to the mineral-resources sector of the economy, including support for UNESCO’s global priorities;
- ensuring inclusive and quality education for all and promoting lifelong learning opportunities;
- strengthening systems and policies in the field of science, technology, and innovation at national, regional and global levels.

2.2. The main tasks of the joint activities within the framework of the Programmes implemented by “the UNESCO International Centre” are as follows:

- creating conditions for a united interstate space to provide the global mobility of students, post-graduate students, scientists, and teachers;
- creating and implementing a voluntary-based unified system of international professional competency certification of university professors for the academic rank of “UNESCO’s Professor of Mining Engineering”;
- engaging scientists in temporary research groups to carry out researches approved by “the UNESCO International Centre”, including the possibility of creating scientific centres on the basis of “the University” as flagship units of “the UNESCO International Centre”;
- obtaining additional competencies by students, post-graduate students and young scientists through the formation of international special

краткосрочных программ (зимних и летних школ);

- повышение популярности научных публикаций, включая качество и цитируемость;
- другая деятельность в области науки, культуры и образования, направленная на развитие горнотехнической отрасли и гуманизации общества.

3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Стороны берут на себя обязательство оказать двустороннее содействие в реализации Программ на принципах равноправия в получении результатов, направленных на реализацию основных задач, изложенных п. 2.2. настоящего Соглашения и принимают на себя обязательства:

3.1. «Международный центр ЮНЕСКО»:

3.1.1. информирует «*Университет*» о мероприятиях и Программах, утверждённых Советом управляющих «*Международного центра ЮНЕСКО*» на будущие периоды ежегодно до 30 ноября;

3.1.2. обеспечивает прозрачность и информационное обеспечение реализуемых конкурсов в рамках Программ;

3.1.3. обеспечивает финансирование затрат участников-победителей конкурсов в объемах, указанных в конкурсных условиях;

3.1.4. организует мероприятия по популяризации публикаций ведущих учёных «*Университета*» с целью повышения качества публикаций в высокоцитируемых университетских изданиях и других международных академических изданиях, а также повышение индекса цитируемости;

3.1.5. приоритетно рассматривает инициативы «*Университета*» по реализации проектов в рамках основных направлений деятельности «*Международного центра ЮНЕСКО*», используя научный потенциал «*Университета*»;

3.1.6. оказывает содействие «*Университету*» в поисках софинансирования отдельных направлений;

short-term programmes (winter and summer schools);

- raising the popularity of scientific publications, including quality and citedness of the papers;
- other activities in the field of science, culture, and education aimed at the development of the mining industry and the humanization of society.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

The Parties undertake to provide bilateral assistance in the implementation of the Programmes on the principles of equality in obtaining results aimed at the implementation of the main tasks outlined in clause 2.2. of this Agreement and assume the following obligations:

3.1. “The UNESCO International Centre” shall be obliged to:

3.1.1. annually until November 30 inform “*the University*” about the events and the Programmes approved by the Governing Board of “*the UNESCO International Centre*” for future periods;

3.1.2. provide transparency and information support for implemented competitions within the framework of the Programmes;

3.1.3. provide financing of expenses of participants-winners of the competitions in the amounts specified in the competition conditions;

3.1.4. organize events to popularize publications of leading scientists of “*the University*” aimed to raise the quality of publications in cited university academic journals and other international academic publications, as well as to raise the citation index;

3.1.5. consider “*the University’s*” initiatives to implement projects on a priority basis within the framework of the main activities of “*the UNESCO International Centre*”, using the scientific potential of “*the University*”;

3.1.6. provide assistance to “*the University*” in search for co-financing of certain areas of activities;

3.1.7. ведёт активную работу в поисках софинансирования научных центров опорных структур «Международного центра ЮНЕСКО», организованных на базе «Университета», привлекая партнёров – публичные компании;

3.1.8. организует научные исследования по приоритетным направлениям для развития горнотехнической отрасли в составе временных авторских и университетских коллективов на уровне междисциплинарных исследований.

3.2. Обязанности «Университета»:

3.2.1. выполнять принятые на себя обязательства в качестве победителя в рамках объявляемых конкурсов по реализуемым программам;

3.2.2. участвовать в планируемых совещаниях, проводимых «Международным центром ЮНЕСКО» в местах, указанных в приглашениях (по вопросам, требующим обсуждения и выработки нестандартных организационно-правовых и финансовых мероприятий, планируемых внесение в Совет управляющих «Международного центра ЮНЕСКО» для их утверждения к реализации);

3.2.3. оказывать содействие своим студентам, аспирантам, учёным, преподавателям, участвующим в конкурсах и других мероприятиях, проводимых «Международным центром ЮНЕСКО»;

3.2.4. для повышения конкурентоспособности «Университета» и создания условий для самореализации студентов, аспирантов, учёных и преподавателей обеспечивает:

3.2.4.1. условия для получения дополнительных компетенций, включая:

- организацию Программ и их проведение для всех участников «Международного центра ЮНЕСКО» – международные специальные краткосрочные программы («зимние» и «летние» школы), используя научный и учебный потенциал «Университета»;
- содействие в участии в подобных Програмах, проводимых на базе других университетов, включая «Международный центр ЮНЕСКО»;
- реализацию Программ, направленных на выявление профессиональных навыков в области

3.1.7. actively work in search of co-financing of research centers of flagship units of “the UNESCO International Centre”, organized on the basis of “the University”, attracting partners – public companies;

3.1.8. organize research activities in priority areas for the development of the mining industry as a part of the temporary authoring and university teams at the level of interdisciplinary research.

3.2. “The University” shall be oblige to:

3.2.1. fulfill the obligations assumed as a winner within the framework of the announced competitions for the implemented programmes;

3.2.2. participate in scheduled meetings held by “the UNESCO International Centre” at the venues indicated in the invitations (on issues requiring discussion and development of non-standard organizational, legal and financial events, planned to be submitted to the Governing Board of “the UNESCO International Centre” for approval for implementation);

3.2.3. assist its own students, post-graduate students, scientists, teachers participating in competitions and other events held by “the UNESCO International Centre”;

3.2.4. increase the competitiveness of “the University” and create conditions for the self-realization of students, graduate students, scientists, and teachers to provide the following:

3.2.4.1. conditions for obtaining additional competencies, including:

- organizing the Programmes and their conducting for all participants of “the UNESCO International Centre” – international special short-term programmes (winter and summer schools), using the scientific and educational potential of “the University”;
- assistance in participating in similar Programmes held at other universities, including “the UNESCO International Centre”;
- implementing the Programmes aimed at identifying professional skills in the field of man-

управления и новых подходов в организации производства по специальности, а также по приоритетным исследованиям, полученным при индивидуальной работе над диссертацией;

- проведение мероприятий, ориентированных на содействие по владению иностранным языком;
- проведение программ по включению в систему двойных защит диссертаций (в «*Университете*» и зарубежном университете-партнёре);
- организация и проведение стажировок по программе «Современные передовые технологии в педагогике – компетенции в трансформации знаний»;
- проведение других мероприятий, направленных на повышение компетенции «*Университета*» в области образования, культуры, спорта и науки.

4. МЕХАНИЗМ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ

4.1. Для организации реализации задач «*Международного центра ЮНЕСКО*» и создания организационно-правовых механизмов реализации Программ, направленных на формирование и исполнение проектов, утверждённых Советом управляющих «*Международного центра ЮНЕСКО*» и их финансирования учреждена исполнительная структура АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР КОМПЕТЕНЦИЙ В ГОРНОТЕХНИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ» ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО» (далее – «*Некоммерческая организация Центра*»).

4.2. В рамках исполнения настоящего соглашения «*Университет*» заключает договор с «*Некоммерческой организацией Центра*», что обеспечивает равнодоступное участие «*Университета*» на равноправных условиях в Программах.

4.3. Конкретные двусторонние обязательства по отдельным проектам, в которых «*Университет*» принимает участие, оформляются по приложениям к основному договору.

agement and new approaches in organizing of production in the specialty, as well as in priority studies obtained during the independent work on the dissertation;

- holding events aimed at promoting proficiency in foreign languages;
- organizing the programmes on incorporating in double dissertation defense system (at “*the University*” and a foreign partner university);
- organizing and conducting internships under the programme “Advanced Technologies in Pedagogy - Competencies in the Transformation of Knowledge”;
- other events aimed at enhancing the competence of “*the University*” in the field of education, culture, sports and science.

4. MECHANISM OF PROJECT IMPLEMENTATION

4.1. In order to organize the implementation of the tasks of “*the UNESCO International Centre*” and to create organizational and legal mechanisms for implementation of the Programmes aimed at the formation and execution of projects approved by the Governing Board of “*the UNESCO International Centre*” and their financing, the executive structure of the AUTONOMOUS NONPROFIT ORGANIZATION “THE INTERNATIONAL COMPETENCE CENTER FOR MINING-ENGINEERING EDUCATION” UNDER THE AUSPICES OF UNESCO (hereinafter, “Nonprofit Organization of the Centre”) was established.

4.2. As part of the implementation of this Agreement, “*the University*” enters into a contract with “*the Nonprofit Organization of the Centre*”, that will provide equally accessible and on equal footing participation of “*the University*” in the Programmes.

4.3. Specific bilateral obligations for individual projects in which the University takes part are drawn up in the annexes to the principal contract.

5. ФИНАНСОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОЕКТОВ

5.1. Гуманистическая деятельность «*Международного центра ЮНЕСКО*» предусматривает реализацию Программ исключительно на некоммерческой основе.

5.2. Основными источниками финансирования Программ являются:

5.2.1. целевые средства, выделяемые из федерального бюджета;

5.2.2. средства, выделяемые компаниями, поддерживающими деятельность «*Международного центра ЮНЕСКО*»;

5.2.3. целевые средства компаний, формирующих гранты, ориентированные на финансирование отдельных проектов;

5.2.4. софинансирование участников проектов;

5.2.5. другие источники, законодательно разрешенные для финансирования некоммерческих проектов.

5.3. «*Университет*» ежегодно представляет «*Международному центру ЮНЕСКО*» публичный финансовый отчет, который подлежит экспертизе ревизионной комиссией «*Международного центра ЮНЕСКО*».

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

6.1. Настоящее Соглашение действует до 31 декабря 2024 года и автоматически продлевается на 5 лет, если ни одна из Сторон не уведомит о расторжении Соглашения за 6 (шесть) месяцев до окончания срока его действия.

7. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

7.1. Настоящее Соглашение вступает в силу при условии его ратификации Ученым советом «*Университета*» (или другим уполномоченным органом) в течение 2-х месяцев со дня его подписания.

5. FINANCIAL SUPPORT OF PROJECTS

5.1. The humanistic activities of “*the UNESCO International Centre*” envisage the implementation of the Programmes exclusively on a nonprofit basis.

5.2. The main sources of funding for the Programmes are the following:

5.2.1. earmarked funds allocated from the federal budget;

5.2.2. funds allocated by companies supporting the activities of “*the UNESCO International Centre*”;

5.2.3. earmarked funds of companies which allocate grants for financing individual projects;

5.2.4. co-financing of project participants;

5.2.5. other sources authorized by law to finance nonprofit projects;

5.3. “*The University*” annually submits to “*the UNESCO International Centre*” the public financial statements, which are subject to review by the Audit Commission of “*the UNESCO International Centre*”.

6. TERM OF THE AGREEMENT

6.1. This Agreement is valid until December 31, 2024 and the term of this Agreement shall be automatically extended for 5 years unless either Party notifies of its termination six (6) months prior to its expiry.

7. SPECIAL PROVISIONS

7.1. This Agreement shall come into force subject to its ratification by the Academic Council of “*the University*” (or other authorized body) within 2 months from the date of its signing.

8. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ЮНЕСКО»:

Адрес: 21-я линия В.О., 2, г. Санкт-Петербург,
199106, Россия

Телефон: +7 (812) 382-04-22

e-mail: unesco@spmi.ru

«УНИВЕРСИТЕТ»:

Адрес: 117997, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая,
д.23

Телефон: +7 (495) 433-62-56

e-mail: office@mgri-rggru.ru

8. ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIG- NATURES OF THE PARTIES

“THE UNESCO INTERNATIONAL CENTRE”:

Address: 2, 21st line V.O. St. Petersburg,
199106, Russia

Telephone: +7 (812) 382-04-22

e-mail: unesco@spmi.ru

“THE UNIVERSITY”:

Actual address: 117997, Moscow, st. Miklukho-
Maklaya, d.23

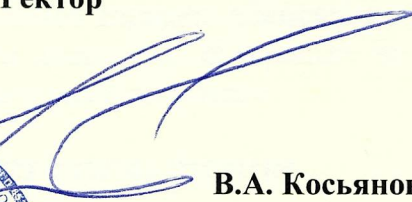
Phone: +7 (495) 433-62-56

e-mail: office@mgri-rggru.ru

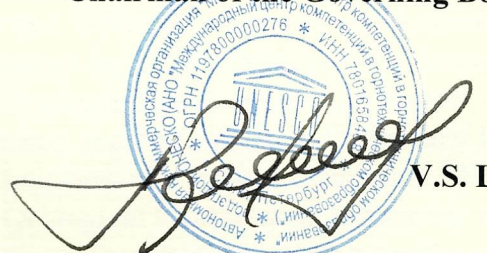
От «Международного центра ЮНЕСКО»
Председатель Совета управляющих


В.С. Литвиненко

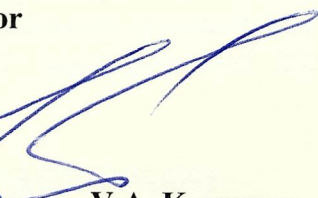
От «Университета»
Ректор


В.А. Косьянов

From “the UNESCO International Centre”:
Chairman of the Governing Board


V.S. Litvinenko

From “the University”
Rector


V.A. Kosyanov